

Deh, dove senza me

Prima stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 1

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

5

Canto Deh, do - ve sen - za me, Deh, do - ve sen - za me, dol -

Tenore Deh, do - ve sen - za me, Deh, do - ve sen - za me, dol - ce mia

Basso Deh, do - ve sen - za me, dol - ce mia

10

- ce mia vi - ta, Ri - ma - sa sei sì gio - va - ne e sì bel - la? sì gio - va - ne e sì bel -

vi - ta, Ri - ma - sa sei sì gio - va - ne e sì bel - la? sì gio - va - ne e sì bel - la? sì gio - va -

vi - ta, Ri - ma - sa sei sì gio - va - ne e sì bel - la? Ri - ma - sa

15

la? Ri - ma - sa sei sì gio - va - ne e sì bel - la? Co - me, poi che la lu - ce è di - par - ti - ta,

ne e sì bel - la? Ri - ma - sa sei sì gio - va - ne e sì bel - la? Co - me, poi che la lu - ce è di - par - ti - ta,

sei sì gio - va - ne e sì bel - la? sì gio - va - ne e sì bel - la? Co - me, poi che la lu - ce è di - par - ti - ta,

20

Ri - man tra' bo - schi la smar - ri - ta a - gnel - la, Ri - man tra' bo - schi la smar -

Ri - man tra' bo - schi la smar - ri - ta a - gnel - la, Ri - man tra' bo - schi

Ri - man tra' bo - schi Ri - man tra' bo - schi la -

25

ri - ta a-gnel - la, Che dal pa - stor spe-ran-do es-ser u - di - ta, Si va la - gnan - do

la smar-ri-ta a-gnel - la, Che dal pa - stor spe-ran-do es-ser u - di - ta, Si va la-gnan-do

- smar - ri-ta a-gnel - la, Che dal pa - stor spe-ran-do es-ser u - di - ta, Si va la - gnan - do

30

Si va la - gnan - do in que-sta par-te e in quel - la, in que - sta

Si va Si va la-gnan-do in que-sta par-te e in quel - la, in que - sta par-te e in quel - la

Si va la - gnan - do in que - sta par-te e in quel - la, in que - sta par -

35

par-te e in quel - la; Tan - to che'l lu - po l'o - de da lon-ta - no, E'l mi - se-

e in quel - la; Tan - to che'l lu - po l'o - de da lon-ta - no, da lon-ta - no, E'l mi - se-

- te e in quel - la; Tan - to che'l lu - po l'o - de da lon-ta - no, E'l mi - se-

40

ro pa-stor la pia - gne in-va - no, E'l mi - se-ro pa - stor la pia - gne in-va - no.

ro pa-stor la pia-gne in-va - no, E'l mi - se-ro pa - stor la pia-gne in-va - no.

ro pa-stor la pia-gne in-va - no, E'l mi - se-ro pa - stor la pia-gne in-va - no.

Deh, dove senza me, dolce mia vita,
 Rimasa sei sì giovane e sì bella?
 Come, poi che la luce è dipartita,
 Riman tra' boschi la smarrita agnella,
 Che dal pastor sperando essere udita,
 Si va lagnando in questa parte e in quella;
 Tanto che'l lupo l'ode da lontano,
 E'l misero pastor la piagne invano.

Canto VIII, ottava 76

Without me, my sweet life, beshrew me, where
 Art thou bestowed, so beautiful and young!
 As some lost lamb, what time the daylight fair
 Shuts in, remains the wildering woods among,
 And goes about lamenting here and there,
 Hoping to warn the shepherd with her tongue;
 Till the wolf hear from far the mournful strain,
 And the sad shepherd weep for her in vain.

William Rose (1775-1843)